

SUO-OOSHIMA日米こどもサッカー



U.S.-JAPAN



Children Soccer in SUO-OOSHIMA



記 録 集
Memorial Collection

日 時
Date

令和元年10月20日(日)
Sun, October 20, 2019

会 場
Venue

周防大島町陸上競技場
SUO-OOSHIMA Athletic field



中国四国防衛局企画部長 本多 宏光
Hiromitsu Honda
Director Planning Department of
Chugoku-Shikoku Defense Bureau

皆さんおはようございます。中国四国防衛局企画部長の本多でございます。本日は、素晴らしい天気に恵まれ、多くの方々にお越しいただき、誠にありがとうございます。

今年も昨年に引き続き、この周防大島町において、第6回目となるSUO - OSHIMA日米子供サッカーを開催する運びとなり、大変うれしく思うところであります。

本日ご参加頂く選手の皆さん、サッカーを通じてお互いにふれあいながら、たくさん友達を作って楽しんで下さい。また、怪我の無いようにしっかりした準備運動をお願いします。

最後になりましたが、周防大島町、米海兵隊岩国航空基地をはじめとする全ての関係者の皆様方に感謝を申しあげ、御挨拶とさせていただきます。

Good morning everyone. I'm Honda, Director Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau. Thank you very much for gathering today in this very fine weather.

This year, it is great pleasure to hold the 6th U.S.-Japan exchange project. Continuing from last year, we are hosting Suo Oshima U.S.-Japan children soccer event in Suo Oshima. All the players participating in this soccer event today, please communicate with each other through playing soccer and enjoy making many friends. Also I ask you to have enough warming-up exercises to prevent any injuries.

Last speaking, I would like to conclude my address by expressing my gratitude to everyone concerned including Suo-Oshima town and the MCAS Iwakuni.



周防大島町長 椎木 巧
Takumi Shiiki
Mayor of Suo-Oshima Town

皆さん、おはようございます。周防大島町長の椎木です。本日は、ようこそ周防大島町へお越しくださいました。心から歓迎いたします。

周防大島町は、青く透き通った瀬戸内海に浮かぶ、四季の彩りが豊かな「みかんの島」として有名な町です。山口県のみかんは、約85パーセントが周防大島町で生産され、今年もみかん狩りが始まりました。

また、「瀬戸内のハワイ」と言われる周防大島町は、ハワイ州カウアイ島と姉妹島縁組を結んでおり、現在も活発な交流を続けています。夏にはアロハシャツを着用して、アロハの心「おもてなしの心」で、訪れる方々を温かくお迎えしており、毎週土曜日には、「サタデー・フラ」というイベントを実施し、県内外から沢山のフラチームが参加しています。

「周防大島日米子どもサッカー」も今年で6回目を迎えます。これまでもサッカーを通じ、沢山の日米の子どもたちが、交流を深めてきました。本日の交流も、皆さんの心に残る良い思い出となる事でしょう。皆さん、本日は、1人でも多くの人に話しかけ、沢山の友だちや思い出を作ってくださいね。

これからも、ここ周防大島町において、日本とアメリカの子どもたちの交流が続いていくことを期待しています。

最後になりましたが、「周防大島日米子どもサッカー」を開催するにあたり、ご尽力いただきました、中国四国防衛局並びに米海兵隊岩国航空基地、大島郡サッカー協会の皆様に感謝を申し上げ、歓迎のご挨拶いたします。皆さん、楽しい一日を過ごしてください。

Good morning, ladies and gentlemen. I am Shiiki, Mayor Suo Oshima. Welcome to Suo-Oshima Town today. We are very happy to welcome you here. Suo-Oshima is a town known as "Mandarin orange Island" in the blue and clear Seto Inland Sea, with the rich colors of the four seasons. About 85% of mandarin oranges in Yamaguchi Prefecture are produced in Suo-Oshima Town, and mandarin orange picking has begun this year as well.

Suo-Oshima Town, also known as "Hawaii in Seto Inland sea", has a sister is laud relationship with Kauai Island, Hawaii has been maintaining active exchange to this day. In the summer, we wear Aloha shirts as we warmly greet guests with the "spirit of OMOTENASHI", which is the spirit of Aloha. On every Saturday, we hold an event called "Saturday Hula" and Hula team from Yamaguchi and other prefectures are participating.

This year marks the 6th "US-Japan Children Soccer in Suo-Oshima" To date, many Japanese and US children have deepened their bonds through playing soccer. I believe today's exchange will be an unforgettable memory for everyone. I wish that you will talk to as many people as possible so that you can make many new friends and memories. I look forward to continuing exchanges between Japanese and American children here in Suo-Oshima.

Lastly, I would like to conclude my welcoming remark by extending my sincere appreciation to those involved from Chugoku Shikoku Defense Bureau, the US Marine Corps Air station Iwakuni, and the Oshima County soccer Association for their efforts in holding the US-Japan Children Soccer in Suo-Oshima. Let us all have a wonderful time today.

Minasan Ohayo-gozaimasu.

It is a pleasure to be here today, and on behalf of the MCAS Iwakuni Community, I want to thank everyone for attending and participating today.

I enjoy riding motorcycle and Suo-Oshima town is my favorite place for a ride.

It has beautiful scenery, delicious food, and most importantly, nice people.

Today, at this beautiful town, I'm happy to see both Japanese and American children enjoying the exchange and building friendships.

Unfortunately, I need to leave early to attend another event in Iwakuni. I believe today's exchange will remain a very fond memory for many years for all of us.

I want to thank Suo-Oshima Town and CSDB for hosting such a great event.

I hope you enjoy today's exchange. Thank you.

皆さんおはようございます。

本日は日米子供サッカーに出席できることができ光栄です。米海兵隊岩国航空基地のコミュニティを代表し、皆さんのご参加・ご出席に感謝いたします。

私自身、ツーリングが好きで周防大島町へよく来ています。周防大島には美しい景色や美味しい食べ物、そして何よりすてきな町民の方がいらっしやいます。今日、この素晴らしい町で日米の子供たちが交流しながら、友好を深める姿がみれるのを楽しみにしています。

残念なことに、今日は岩国で別の行事に出席のため、最後まで皆さんの姿を見ることが出来ません。今日のこの交流が、私達の心にずっと残る良い思い出となることでしょう。

周防大島町、中国四国防衛局に、このような素晴らしいイベントを開催してくださったことに感謝いたしますとともに、今日ご参加の皆さんが楽しく交流できることを願っています。



米海兵隊岩国航空基地副司令官
エリック・ハリス中佐
LtCol Eric Harris Executive
Officer of MCAS Iwakuni



SUO-OSHIMA 日米子供サッカー プログラム



U.S.-JAPAN Children Soccer in SUO-OSHIMA Program

日時
Date

令和元年10月20日(日) Sun, October 20, 2019
午前10:00 ~ 午後3:00 / 10:00am ~ 3:00pm
受付: 午前9:00 Check-in 9:00am
開会: 午前10:00 Opening at 10:00am

会場
Venue

周防大島町陸上競技場
SUO-OSHIMA Athletic field

参加
Participation

周防大島町内サッカースポーツ少年団
SUO-OSHIMA boys' soccer sports team
岩国航空基地ユースサッカー
Youth soccer team of MCAS Iwakuni



9:00～10:00	受付 Reception	参加者には名札を配ります。名札に名前を記入して、開会式が始まるまでお待ち下さい。 Each participant will receive a name tag. Please write your name in the tag and wait until the opening ceremony.								
10:00～10:15		概要説明・チーム分け Explanation and Team Division		日米混合で5つのチームを作ります。 Five Japan/US combined teams will be formed.						
		自己紹介 Self-introduction		一人ひとり、チームのみんなにあいさつをします。 Each child will introduce him/herself to the team members.						
		チーム名決定 Determine team name		みんなでチーム名を決めましょう。 Let's decide the team name together						
10:15～10:45	開会式 Opening Ceremony	ごあいさつ Opening Remarks		中国四国防衛局企画部長 本多 宏光／ Hiromitsu Honda, Director Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau 周防大島町長 椎木 巧／ Takumi Shiiki Mayor of Suo-Oshima Town 米海兵隊岩国航空基地副司令官 エリック・ハリス中佐／ LtCol Eric Harris Executive Officer of MCAS Iwakuni						
		記念撮影 Group Picture		全員で記念撮影をおこないます。 Group pictures will be taken.						
10:45～12:00	練習 Practice	チームのみんなと、楽しく練習します。 Let's enjoy playing soccer with your teammate!								
12:00～13:00	昼食 Lunch	お弁当を用意します。 Lunch will be provided.								
13:00～13:15	ウォーミングアップ・エキシビション Warming up and Exhibition									
13:15～13:25 13:30～13:40 13:45～13:55 14:05～14:15 14:20～14:30	試合 Game			〈勝敗表〉 Score Sheet						
		1コート 1st field	2コート 2st field	休憩チーム Break team	チーム名を記入しよう！ Please fill the team name!	1	2	3	4	5
	第一試合 1st game	1 - 2	3 - 4	5	1 ニンジャ(Ninja)		0-0	0-2	1-0	0-1
	第二試合 2st game	1 - 5	2 - 3	4	2 タピオカ(Tapioka)	0-0		0-1	2-2	2-2
	第三試合 3st game	1 - 4	2 - 5	3	3 🐉ドラゴンズ(Dragons)	2-0	1-0		0-1	2-1
	第四試合 4st game	1 - 3	4 - 5	2	4 ニンテンドー(Nintendo)	0-1	2-2	1-0		0-1
	第五試合 5st game	2 - 4	3 - 5	1	5 ジャリカ(Jalica)	1-0	2-2	1-2	1-0	
14:40～14:50	閉会式 Closing Ceremony	ごあいさつ Closing Remarks		中国四国防衛局企画部長 本多 宏光／ Hiromitsu Honda, Director Planning Department of Chugoku-Shikoku Defense Bureau						

チーム紹介

周防大島町内サッカースポーツ少年団

周防大島町内のサッカーチームは、大島サッカースポーツ少年団、久賀サッカースポーツ少年団、油田スポーツ少年団、東和FCの4チームがあります。

近郊の周東リーグにも加盟して、技術の向上を図り、県中央大会や全国少年サッカー大会、本町で開催されるサザン・セト大島少年サッカー大会などをめざして練習しています。

少子化が進む中で、それぞれの学校、地域の子供たちの数は都会に比べて少ないですが、1年生から6年生まで、仲良くサッカーを楽しんでいます。今日は1年生から5年生が参加して頑張ります。

宜しくお願いいたします。

Within Suo-Oshima town, there are 4 soccer teams: Oshima Boy Soccer Sports Team, Kuka Boy Soccer Sports Team, Yuda Boy Soccer Sports Team and Towa Football Club.

The Oshima, Kuka and Towa teams are also members of the nearby Syuto League to promote their skills and are practicing hard to win their ways to various tournaments including the Prefectural Tournament, National Boy Soccer Tournament, and Southern Seto Oshima Soccer Tournament held in Suo-Oshima.

As birth rate falls, the number of children within the schools and the communities respectively are few compared to the urban cities, but the children from 1st to 6th graders are enjoying soccer with their friends. Today, our 1st to 5th graders will participate and do their best. Thank you.



タピオカ Tapioka



ニンテンドー Nintendo

岩国航空基地ユースサッカー

MCCS岩国ユーススポーツは基地内の子ども達に、健全な姿勢で自尊心を確立することを促進しつつ、スポーツマンシップや適切な運動競技技術、そしてチームワークの重要性などを指導する、楽しく有益な活動を提案しております。

対象年齢は3歳から15歳までで、バスケットボール、野球、サッカー、フラグフットボールやチアリーディングなどの様々なスポーツを提案しており、基地外の地元の学生たちとの親善交流戦なども定期的に行っています。

MCCS Iwakuni Youth Sport's mission is to provide Marine Corps Air Station Iwakuni youth and neighbors with fun, positive activities throughout the year while encouraging healthy attitudes, building self-esteem and teaching sportsmanship, proper athletic techniques and the value of teamwork.

Youth Sports offers children ages 3-15 the chance to participate in a variety of sports including basketball, baseball, soccer, flag football and cheerleading. The program also hosts fun, safe and healthy intercultural activities with local school children throughout the year.



ニンジャ Ninja



ドラゴンズ Dragons



ジャリカ Jalica

受付・開会式



練習・昼食・ウォーミングアップ・エキシビジョン



試合





閉会式



【お問合せ】中国四国防衛局

Tel 082-223-7153

主催：中国四国防衛局

共催：周防大島町・米海兵隊岩国航空基地

【Contact】Chugoku-Shikoku Defense Bureau

Tel 082-223-7153

Hosted by Chugoku-Shikoku Defense Bureau

Supported by Suo-Oshima Town and MCAS Iwakuni